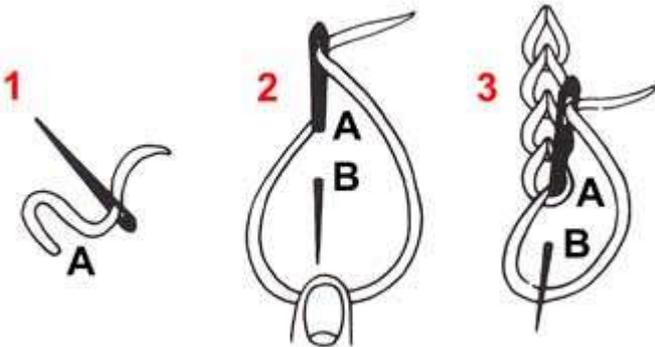


Point de broderie utilisée entre le V et XI siècle

Traduction partielle à partir du travail de Robin L. Berry visible ici :

http://www.bayrose.org/needlework/Stitch_DB_Project.html

Point fendu			
VII VIII siècle	Soie Nuance de vert, bleu, rouge, jaune, couleur chair et lumière	Panneau copte rond présentant « l'Annonciation et la visitation ». Toile support en lin recouverte totalement de point de satin, point de croix, point couché, point fendu utilisé pour remplir.	Schuette, page 297; Altaï, Sibérie du sud Musée de l'hermitage
909	Soie colorée	Dessin et fond au point de tige et point de boulogne (couché) au fil d'or. Anglais	Schuette, pg 298 ; Stole and maniple of St cuthbert cathedral.

909-916	Or et fil de soie. Toile support en soie.	Détail de maniple portrait de Peter sous un ornement d'acanthé. Soie brodée avec des fils d'or et de soie en point de boulogne (<i>couched</i>), fendu et de tige. Winchester. Anglais.	King, p21 et planche 1 ; Durham Cathedral
1066-1077	Laine jaune, verte, rouge et jaune	Ecriture, main, visage et contour en point de chaînette, point de tige et point fendu sur du lin blanc. Les surfaces sont en point de cordage et en point de boulogne . (<i>laid and couched</i>) Normandie. France	Tapisserie de Bayeux
<p>Point de chaînette</p> 			
IX- XII siècle	Fil de soie dans 2 tons de rouge, 2 de bleu, 2 de marrons, vert.	Allégorie des chiffres du zodiaque. Avec svastika. Allégorie travaillée aux points de chaînette et de tige essentiellement. Svastika en point de chaînette. Utilisation de nœud (ou point de nœud ?). <i>Use of knitting stitches</i> Peu clair : avec des bandes de cuir dorée, en point de boulogne . Allemagne du sud	Schuette, page 300. The Ewald Cover, Cologne, Saint kunibert.
X siècle	Soie bleu, rouge et jaune	Support en lin blanc. Image avec inscription en point de chaînette et de tige. Orné de motif entrelacé aux points gobelin sur l'arrière plan. Allemagne du sud.	Schuette, page 299 ; Hanging ; Flight of Alexander the great.

Couched
Point de boulogne

Attention je ne suis pas sur du tout de la traduction, l'autre hypothèse est que ce soit du point lancé



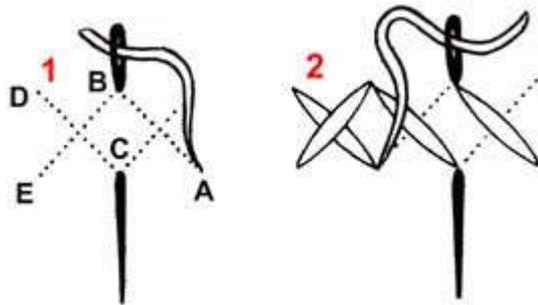
- 1** - Étendre les fils le long de la ligne. Avec un seul fil enfilé dans l'aiguille, piquer en remontant à A, vers le bas à B (B est presque au même point que A).
- 2** - Piquer vers le haut à C, à environ 1/4" de A-B, et repiquer en descendant à D. Continuer ainsi en tenant les fils bien tendus de la main gauche à mesure que vous cousez.
- 3** - À l'extrémité de la ligne, enfiler les fils dans une aiguille à grand chas et piquez-les au travers du tissu dans le trou fait par le dernier point de Boulogne. Il faut les couper court (à environ 1/4") sur l'envers.

850	Fin fils de soie démêler bleu, rouge et vert	Fond en point de boulogne (<i>couched</i>) sur du lin. Angleterre, période anglo saxonne. Chasuble. Avec point de satin, or et perle (pearls).	Schuette, page 297, Chasuble de Saint Harlindis et relindis ; Maeseyk, Collegiate Church, England.
909-916	Or et fil de soie. Toile support en soie.	Détail de <i>maniple</i> portrait de Peter sous un ornement d'acanthé. Soie brodée avec des fils d'or et de soie en point de boulogne (<i>couched</i>), fendu et de tige. Winchester. Anglais.	King, p21 et planche 1 ; Durham Cathedral
XI siècle	Fil de laine jaune, vert-jaune, rouge, vert, bleu clair et bleu foncée ainsi que des fils de laine blanche.	Point de boulogne (<i>couched</i>) pour le fond en motif dense sur un sergé en laine de couleur terre cuite. Les sujets sont travaillé au point de tige, de chaînette et un peu au point de satin. Catalogne	Schuette, p 299 ; The genesis Hanging ; Gerona Cathedral.  (désolé pour la qualité de l'image je n'ai pas trouvé mieux)

IX- XII siècle	Fil de soie dans 2 tons de rouge, 2 de bleu, 2 de marrons, vert.	Allégorie des chiffres du zodiaque. Avec svastika. Allégorie travaillée aux points de chaînette et de tige essentiellement. Svastika en point de chaînette. Utilisation de nœud (ou point de nœud ?). <i>Use of knitting stitches</i> Peu clair : avec des bandes de cuir dorée, en point de boulogne. Allemagne du sud	Schuette, page 300. The Ewald Cover, Cologne, Saint kunibert.
1010	(pas compris ce passage) <i>Gold strip wound on reddish yellow silk and couched with silk – red, white, blue, green.</i>	Le contour est fait en point de boulogne (couched) au fil rouge et l'intérieur avec d'autres couleurs (blanc, bleu, vert) Fond en soie violet foncé. Allemagne du sud	Schuette, page 298, Star Mantle of Emperor Henry II ; Bamberg Cathedral Treasury. 
1010	Point de boulogne (couched) avec de la soie	Le visage, les mains et les pieds du Christ sont brodés avec des fils d'or au point de boulogne. Seul le trône et la robe sont délinéer (contourner).Le reste est brodé en soie rouge et noir. Point non identifié mais probablement point de tige. Allemagne du Sud	Schuette, page 299, Cope of St Kunigund, Bamberg Cathedral Treasury.
1020	(Pas compris ce passage) <i>Fine gold strips wound on silk.</i> Point de boulogne (couched) au fil de soie blanc, rouge, bleu foncé et bleu clair.	Sur un sergé de soie bleu. Les fils d'or (56 par cm) sont perpendiculaires à l'orientation des différents motifs réalisés au point de boulogne. Allemagne du sud	Schuette, page 298 ; Mantle of St Kunigund ; Bamberg Cathedral Treasury.

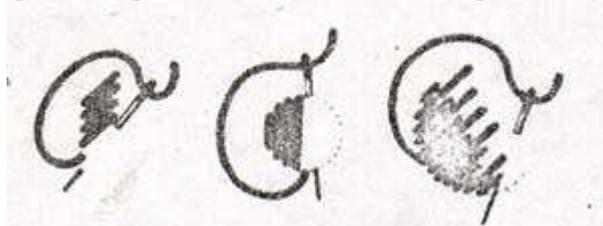
1031	<i>Gold strip wound</i> en soie jaune et point de boulogne avec de la soie rouge, marron, bleu et vert.	Les dessins intérieurs sont délinés avec des fils de soie rouge au point de tige et des réserves brodées au fil de soie. Une grande variété de motif au point de boulogne (<i>couched</i>). Avec des points de tige, de chaînette et de point plume (<i>plumeti ?</i>) (<i>Feather</i>). Le tout sur un sergé de soie bleu. Allemagne du sud	Schuette, pg 298 ; Mantle of St Stephen. 
------	---	--	--

Point de croix



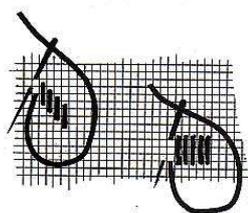
VII VIII siècle	Soie. Nuance de vert, bleu, rouge, jaune, couleur chair et <i>lumière</i>	Panneau copte rond présentant « l'Annonciation et la visitation ». Toile support en lin recouverte totalement de point de satin, point de croix, point couché, point de fente utilisée pour remplir.	Schuette, page 297 ; Altaï Sibérie du sud Musée de l'hermitage
-----------------	---	--	--

Point plumeti (pas sur de cette traduction pour "feather")



1031	Soie rouge, marron, bleu et verte	Utilisée pour des détails architecturaux, les ailes des anges et des oiseaux. Allemagne du sud	Schuette, page 298 ; Mantle of St. Stephen
------	-----------------------------------	--	--

Point gobelin



X siècle	Soie blanche	Sur du lin blanc. Les images et les écritures sont au point de tige et de chaînette. Les motifs entrelacés du fond sont en point gobelin. Allemagne du sud	Schuette, p 29 ; hanging : Flight of alexander the great ; Wurzburg, Mainfrankisches Museum
----------	--------------	--	---

Knitting Stiches :

Point de noeud français ou point perlé

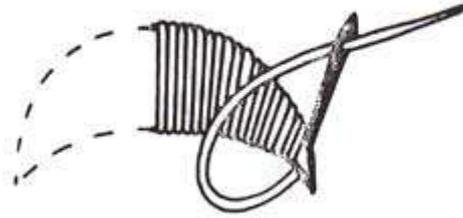
IX- XII siècle	Fil de soie dans 2 tons de rouge, 2 de bleu, 2 de marrons, vert.	Allégorie des chiffres du zodiaque. Avec svastika. Allégorie travaillée aux points de chaînette et de tige essentiellement. Svastika en point de chaînette. Utilisation de noeud (ou point de noeud ou point perlé?). <i>Use of knitting stitches</i> Peu clair : avec des bandes de cuir dorée, en point de boulogne. Allemagne du sud	Schuette, page 300. The Ewald Cover. Cologne, Saint kunibert.
----------------	--	--	---

Pearls

2 hypothèses : soit point perlé, soit perle incrusté.

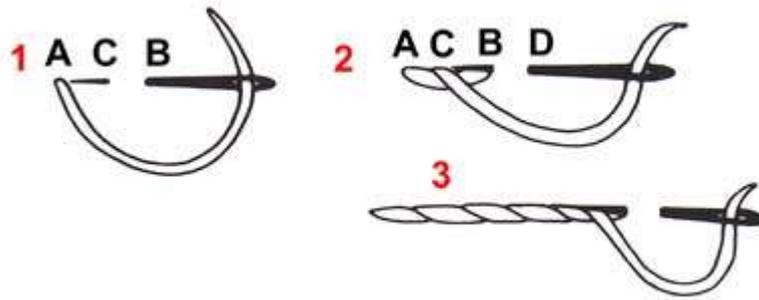
850	<i>Linen ground thread for seed pearls</i>	Contour des voûtes; Angleterre, période anglo saxonne, chasuble. Avec point de boulogne, de satin et or.	Schuette, page 297, Chasuble de Saint Harlindis et relindis ; Maeseyk, Collegiate Church, England.
-----	--	--	--

Point de satin



VII VIII siècle	Soie – Nuance de vert, bleu, rouge, jaune, couleur chair et lumière	Panneau copte rond présentant « l'Annonciation et la visitation ». Toile support en lin recouverte totalement de point de satin, point de croix, point couché, point de fente utilisée pour remplir.	Schuette, page 297 ; Altaï, Sibérie du sud. Musée de l'hermitage
850	Fin fils de soie démêler bleu, rouge et vert	Utilisé pour les contours. Angleterre, période anglo saxonne, chasuble. Avec du point de boulogne, de l'or des perles ? <i>With couched, gold and pearls.</i>	Schuette, page 297, Chasuble de Saint Harlindis and relindis ; Maeseyk, Collegiate Church, England.
XI siècle	Fil de laine jaune, vert-jaune, rouge, vert, bleu clair et bleu foncée ainsi que des fils de laine blanche.	Point de boulogne (<i>couched</i>) pour le fond en motif dense sur un sergé en laine de couleur terre cuite. Les sujets sont travaillé au point de tige, de chaînette et un peu au point de satin. Catalogne	Schuette, p 299 ; The genesis Hanging ; Gerona Cathedral.

Point de tige



IV-V siècle	Fil de laine rouge et marron ainsi que du fil de lin blanc	Centaure en sergé de laine rouge avec point de chaînette. Période hellénistique	Schuette page 297 ; musée historique des Tissus lyon.
IV-V siècle	Fil de laine de 3 tons de vert, de bleu foncé, de jaune et de violet	Fond en lin, image au point de chaînette. Méditerranée occidentale.	Schuette page 297 ; V&A
IX-XII siècle	Fil de soie dans 2 tons rouge, 2 de bleu, 2 de marrons et vert.	Allégorie des chiffres du zodiaque. Avec svastika. Allégorie travaill�e aux points de chaînette et de tige essentiellement. Svastika en point de chaînette. Utilisation de nœud (ou point de nœud ou point perlé?). <i>Use of knitting stitches</i> Peu clair : avec des bandes de cuir dor�e, en point de boulogne. Allemagne du sud	Schuette, page 300. The Ewald Cover, Cologne, Saint kunibert.
909	Soie color�e	Dessin et fond ; avec point de tige et point de boulogne. Anglais	Schuette, pg 298 ; Stole and maniple of St cuthbert cathedral.
X siècle	Soie blanche	Sur du lin blanc. Les images et les écritures sont au point de tige et de chaînette. Les motifs entrelacés du fond sont en point gobein. Allemagne du sud	Schuette, p 29 ; hanging : Flight of alexander the great ; Wurzburg, Mainfrankisches Museum

1010	Blanc, rouge, bleu et vert	L'intérieur des pièces est fait au point de tige sur de la soie violette foncée. Allemagne du sud	Schuette, page 298, Star Mantle of Emperor Henry II ; Bamberg Cathedral Treasury.
1020	Couleurs variées	Intérieur des dessins au point de tige Allemagne du sud	Schuette, pg 298 ; Mantle of St kunigund, Bamberg cathedral Treasury.
1031	Soie rouge, marron, bleu et verte	Utilisée pour des détails architecturaux, les ailes des anges et des oiseaux. Allemagne du sud	Schuette, page 298 ; Mantle of St. Stephen
1066-1077	Laine jaune, verte, rouge et jaune	Ecriture, main, visage et contour en point de chaînette, point de tige et point fendu sur du lin blanc. Les principales surfaces sont remplies en point de cordage et en point de boulogne. <i>Remaining surfaced in laid and couched</i> Normandie. France	Tapiserie de Bayeux
XI siècle	Fil de laine jaune, vert-jaune, rouge, vert, bleu clair et bleu foncée ainsi que des fils de laine blanche.	Point de boulogne (<i>couched work</i>) pour le fond en motif dense sur un sergé en laine de couleur terre cuite. Les sujets sont travaillé au point de tige, de chaînette et un peu au point de satin. Catalogne	Schuette, p 299 ; The genesis Hanging ; Gerona Cathedral.

Bibliographie :

A pictorial History of Embroidery, by Marie Schuette and Sigrid Muller-Christensen.

Published by Frederick A.Praeger, 1964 (translate by Donald King)

A Practical Guide to Canvaswork by Linda Parry. Published by Main Street Press, New Jersey. 1987. ISBN 1-55562-003-7

The medieval Treasury : The art of the middle Ages in the Victoria and Albert Museum

Edited by Paul Williamson. Published by Victoria and Albert Museum 1986

The Victoria & Albert Museum's textile Collection : Embroidery in Britain from 1200 to 1750

By Donald King and Santina Levey. Published by Canopy Books, 1993. ISBN 1-55859-652-6

Baudinot S.

Videchopine, Ditter